

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Iglesia de Bagà (Bagà, Barcelona)  
**MUNICIPIO:** Bagà  
**PROVINCIA:** Barcelona  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 3281; HEp 6, 154; EGrC 299  
**N. INV:** Iglesia de Bagà (Bagà, Barcelona)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Cruz  
**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PLATA  
**SOPORTE:** INSTRUMENTO  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 31,3 x 16,3 x 21  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 15  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:**  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 3  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

a) Anverso

Στ(αυ)ρὸς Ἰ(ησοῦ) / Χ(ριστο)ῦ / Ὑ(ι)οῦ / τοῦ Θε(ε)οῦ

b) Reverso

(ησοῦ)ς / Χ(ριστὸ)ς / νι / κῃ

c) Cuerpo central de la cruz

(Cruz) ἐν ᾧ γυμνωθεὶς ἀπογυμνοῖς κακίαν · / ἀναρχε σῶτερ, πανσθενὲς Θεοῦ Λόγε · / βροτοὺς ἐπενδύεις δὲ τὴν ἀφθαρσίαν · / θήκη περιστελλοῦσιν ἀργυροχρῦσῳ · / οἱ σὴν μονὴν ναίωντες εἰς σωτηρίαν (Cruz)

Lectura dada por Garriga 1995: 163-164

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

**COMENTARIO:**

### **EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** Garriga 1995: 163-164

**SIGNARIO:** GRIEGO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** GRIEGO

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Cruz bizantina con inscripciones en griego. Presenta inscripciones en los extremos de cada brazo en el anverso. En el reverso tiene inscripciones en los extremos de cada brazo y en el espacio cruciforme central que queda libre. En el espacio central, el texto, que presenta forma de cruz, está formado por cinco versos dodecasílabos, entre cada uno de ellos hay un punto.

Buena parte del texto está compuesto por tópicos; por ejemplo el dodecasílabo del anverso de la cruz, o, en el reverso, el encabezamiento de los cinco versos, la mención del relicario y de los dedicantes, o el deseo de salvación. Igualmente en el aspecto dogmático-teológico se aprecian convencionalismos, la paradoja *γυμνωθεῖς ἀπογυμνοῖς*, que surge en el entorno de la patrística. El tercer verso depende, en última instancia, de 1 Cor. 15, 54-3 y 2 Cor. 5, 2, aunque en el texto de la Biblia, la forma verbal sólo tiene un preverbio. La forma con las dos preposiciones y asociada al sustantivo *ἀφθαρσία* está documentado en Clemente de Alejandría, y por tanto mantiene una mayor relación con esta inscripción. En el aspecto métrico, el dodecasílabo del anverso, y el primero del reverso son los únicos que no presentan la forma regularizada del trímetro yámbico. Nótese la rima que comienza en l. 1 *κακίαν*, en l. 3 *ἀφθαρσίαν* y en l. 5 *σωτηρίαν* (HEp 6, 154).

La cruz es de plata, en parte dorada. Tiene el cuerpo horizontal más ancho que la cruceta, con alma de madera y un espacio central para custodiar el *lignum crucis*, trasladado desde Jerusalén por el obispo de Vic, Arnulf. Tiene inscripciones griegas con las abreviaturas del nombre de Jesucristo y un texto bizantino de 15 líneas (EGrC 299).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

### **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Época bizantina (EGrC 299).

**CRIT. DAT.:**

**CONTEXTO HALLAZGO:** Cruz de plata conservada en la iglesia de Bagà. Según Canós posiblemente procedería de Tierra Santa o de Italia, de donde llegó transportada por monjes o clérigos (EGrC 299).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

### **BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 3281 HEp 6, 154 EGrC 299 Garriga Sans, Carles (1995) La creu bizantina de

Bagà, , En: Anuari de Filologia, vol. 18, pp. 163-168, fig. 1 y 2. Canós i Villena, I. (2002) L'epigrafia grega a Catalunya, Debrecen, Hungarian Polis Studies 9, Universidad de Debrecen, pp. 233-234, lám. CXXI, nº 299.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

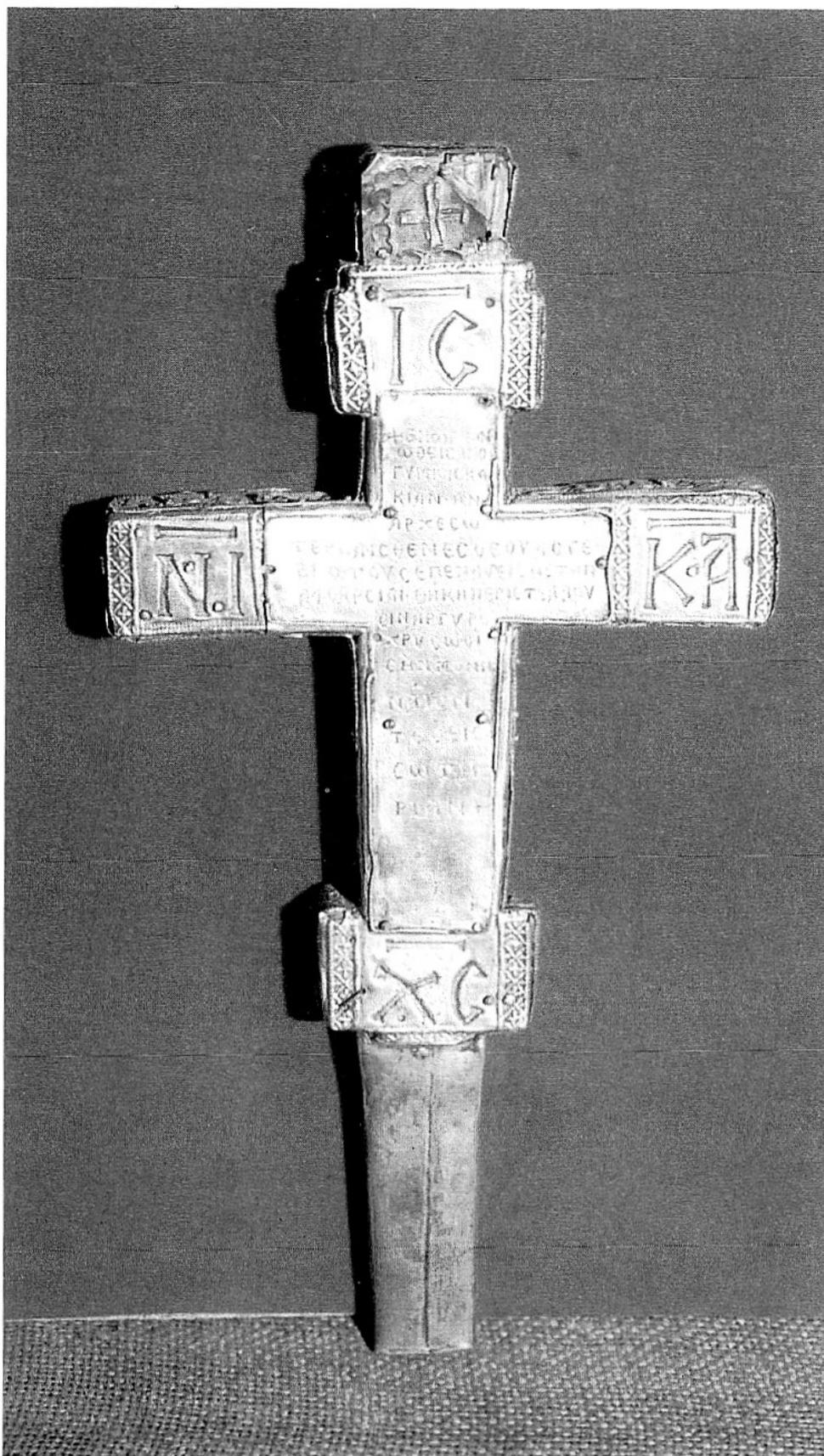


FIGURA 1: REVERS DE LA CREU BIZANTINA DE BAGÀ

**garriga1**

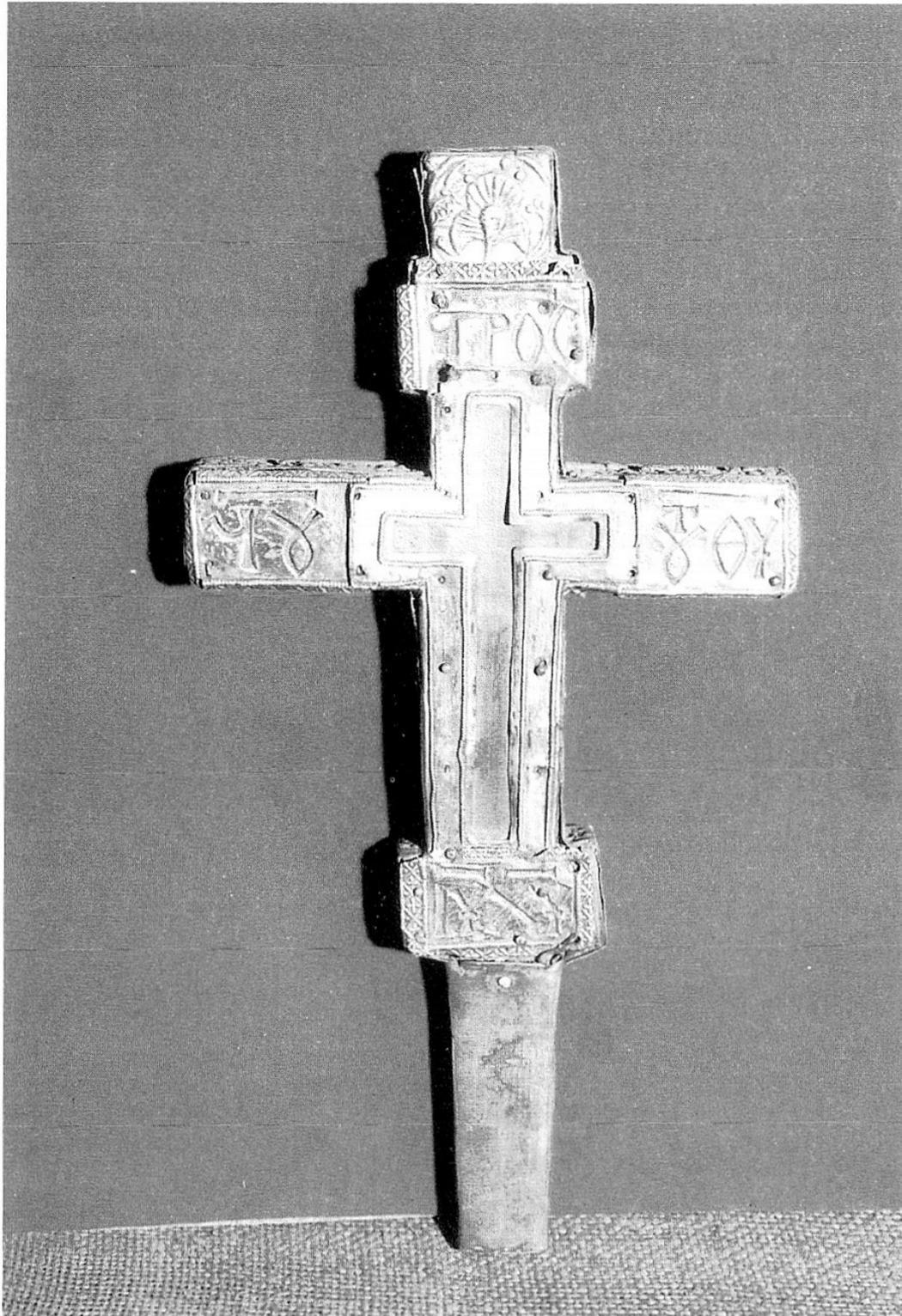


FIGURA 2: ANVERS DE LA CREU BIZANTINA DE BAGÀ

**garriga2**